

LINGUAGEM AUDIOVISUAL ACESSIVEL E INGLÊS NA PROMOÇÃO DA ACESSIBILIDADE INFORMACIONAL E DA INTERNACIONALIZAÇÃO NO YOUTUBE E INSTAGRAM DA BIBLIOTECA DE CIÊNCIAS HUMANAS DA UFC

VII Encontro de Iniciação Acadêmica

Joana Diulia Coelho Silva, Sabrina Maria Monteiro da Silva, Levy Kevin Valério Teobaldo, Joana D'arc Páscoa Bezerra Fernandes, Joana Darc Pascoa Bezerra

Introdução: O projeto Tradução busca promover a inclusão do público não lusófono e de pessoas com deficiência visual através da acessibilidade informacional dos conteúdos de divulgação científica publicados em suas mídias sociais: youtube, podcast e Instagram. Objetivos: Visando atender aos princípios de internacionalização e inclusão previstos no Plano de Desenvolvimento Institucional (PDI/UFC) 2018-2022, tem-se como objetivo central traduzir as publicações dos perfis '@bchufc e @plurissaberes' (Instagram) e as descrições do canal 'Plurissaberes BCH UFC' (YouTube) para Linguagem Audiovisual Acessível (Audiodescrição) e para o inglês. Metodologia: Inicialmente houve a divisão das funções. Dois bolsistas foram designados para fazer a audiodescrição das postagens nos perfis do Instagram e um bolsista ficou responsável pelas traduções do canal 'Plurissaberes' no youtube. Logo após foram ministradas oficinas de capacitação e traçadas as estratégias e metas de trabalho. Resultados: Foram audiodescritas cerca de 400 postagens no Instagram, tendo como meta entre 7 e 10 audiodescrições por semana. E foram traduzidas para o inglês cerca de 200 descrições no youtube, tendo como meta entre 3 e 7 traduções por semana. Conclusão: Por se tratar de um projeto em fluxo contínuo, observamos que nesta etapa de 2022 obtivemos um número consideravelmente maior de audiodescrições e traduções em relação à edição anterior de 2021, o que demonstra uma evolução satisfatória da metodologia de trabalho e o consequente alcance de excelentes metas numéricas, tanto no volume da entrega quanto no número de acesso aos conteúdos por parte do público-alvo. Do ponto de vista qualitativo ressaltamos a importância das estratégias de acessibilidade informacional, destaca-se aqui a tradução interlinguística e intersemiótica, para a democratização do consumo de informações voltadas para a divulgação e popularização da ciência.

Palavras-chave: Acessibilidade Informacional. Audiodescrição. Internacionalização.